

# LES DOUZE PETITS PROPHÈTES

  

## PRÉFACE

  


### I

Dans les Bibles hébraïques, le livre d'Ezéchiel est suivi du livre des douze prophètes (1), ainsi appelé par les Rabbins, שנים עשר (2). Ces prophètes ont, de temps immémorial, été appelés les Petits Prophètes, à cause du peu d'étendue de leurs écrits, mis en contraste avec ceux d'Isaïe, de Jérémie et d'Ezéchiel (3). Lors de la formation du Canon, ces douze écrits furent réunis et formèrent un *seul* livre. Une traduction rabbinique prétend que ce fut pour les empêcher de se perdre (4). On les considéra donc, à partir de ce temps, comme un livre unique, μονόβιβλος, τὸ δωδεκαπρόφητον. C'est ce que font Josèphe (5), et parmi les Pères, S. Grégoire de Nazianze (6).

Le Talmud attribue non seulement la formation du recueil, mais encore sa compilation à la grande Synagogue. « Il est à présumer qu'à l'époque des tannaïm (7), la *collection des Douze* existait, de temps immémorial, sous ce nom et sous cette forme, ce qui s'explique par le peu d'étendue de chacune de ses parties. Il était donc naturel de supposer qu'elle ne s'était pas formée successivement, mais qu'elle était l'œuvre d'un même éditeur ou d'une même compagnie, ce qui résulte aussi, implicitement, des termes talmudiques que je viens de citer; et comme les trois derniers pro-

---

(1) Τῶν δώδεκα προφητῶν, Eccli. XLIX, 40. D'après quelques auteurs ce passage serait interpolé.

(2) Vulgairement תרי עשר.

(3) « Qui propterea dicuntur minores, quia sermones eorum sunt breves, in eorum comparatione, qui majores ideo vocantur, quia proluxa volumina condiderunt ». S. Augustin, *De Civit. Dei*, XVIII, 29.

(4) Kimchi, *préface* de son *Comm. sur les Psaumes*.

(5) *Contr. Apion.* 1, 8.

(6) Μίαν μὲν εἶσιν ἐς γραφὴν οἱ Δώδεκα. *Carm.* XXXIII.

(7) Docteurs de la Michnah ou de la Beraïtha.

phètes étaient de peu antérieurs à la Grande Synagogue, qu'ils en étaient même, selon le Talmud, les contemporains et les premiers membres, c'est à eux que la collection a dû être attribuée. Telle est aussi à peu près l'opinion de Rachi, dont voici les paroles : « Quant aux Douze, leurs prophéties étant peu considérables, leurs auteurs ne les ont pas recueillies eux-mêmes par écrit. Mais quand vinrent Haggai, Zacharie et Malachie, voyant que l'inspiration s'éteignait, puisque eux-mêmes étaient les derniers prophètes, ils se mirent en devoir d'écrire leurs propres oracles, y joignirent les autres petites prophéties et firent du tout un grand recueil, de crainte qu'elles ne se perdissent par leur exiguité (1) ».

## II

L'arrangement du recueil est fait dans un ordre à peu près chronologique. Les prophètes de la période assyrienne, depuis Osée jusqu'à Nahum, précèdent les deux prophètes de l'âge chaldéen, Habacuc et Sophonie; ceux-ci sont suivis à leur tour des trois prophètes postérieurs à l'exil. Osée a été mis en tête probablement à cause de son étendue. Les autres ont été placés successivement dans l'ordre que le titre de chacun d'eux indiquait. Lorsqu'il n'y a pas de dates, on se prononçait d'après quelque association d'idées basée sur le contenu des deux prophètes que l'on rapprochait (2).

S. Jérôme admet pour tous les petits prophètes un arrangement strictement chronologique. « In quibus (3) tempus non profertur in titulo, sub illis eos regibus prophetasse, sub quibus et hi qui ante eos habent titulos, prophetarunt (4) ». Cette manière de voir a été adoptée par Caspari (5), Hævernick (6) et Hengstenberg.

Il ne semble pas possible de suivre entièrement cette opinion. Est-il en effet certain, comme le fait remarquer Bleek (7), que le collecteur ne se soit pas trompé en fait sur l'âge de quelques-uns des prophètes?

En tous cas la plupart des modernes, Jæger (9) et Delitzsch en particulier (8) n'acceptent pas l'ordre chronologique. Il est probable, sans être hors de doute, que l'ordre chronologique et l'ordre des idées ont été simultanément employés dans la formation de la collection.

## III

L'ordre suivi n'est pas le même dans les manuscrits hébreux et dans les manuscrits grecs, pour les six premiers petits prophètes. Un tableau com-

(1) Wogue, *Histoire de la Bible et de l'exégèse biblique*, Paris, 1884, in-8, pp. 37-38.

(2) Keil, *Einleit.*, § 81.

(3) Les écrits des prophètes.

(4) *Prolog. in XII Prophetas minores.*

(5) *Obadjah*, pp. 37 et suiv.

(6) *Einleitung*, pp. 26 et 275

(7) *Einleitung*, p. 548.

(8) *De ordine prophetarum minorum chronologico*, Tubingue, 1823-1827.

(9) Ce critique abandonnait sur ce point une opinion contraire autrefois soutenue par lui.

paratif fera saisir le rapport et la différence. A partir du septième prophète, Nahum, l'ordre est le même.

HÉBREU.		GREC.
1. Osée.		1. Osée.
2. Joël.		2. Amos.
3. Amos.		3. Michée.
4. Abdias.		4. Joël.
5. Jonas.		5. Abdias.
6. Michée.		6. Jonas.

Quant à l'ordre chronologique, le plus probable est le suivant (1) :

1.	Abdias.	Sous Joram, roi de Juda.	Entre 889-884
2.	Joël.	Sous Joas, roi de Juda.	» 877-838
3.	Jonas.	Sous Jéroboam II.	» 824-783
4.	Amos.	Sous Jéroboam II, et Ozias.	» 810-783
5.	Osée.	Sous Jéroboam II, Ozias et Ezéchias.	» 790-725
6.	Michée.	Sous Jotham, Achaz et Ezéchias.	» 753-700
7.	Nahum.	2 <sup>e</sup> moitié du règne d'Ezéchias.	» 710-699
8.	Habacuc.	Sous Manassé et Josias.	» 650-627
9.	Sophonie.	Sous Josias.	» 640-625
10.	Aggée.	2 <sup>e</sup> année de Darius fils d'Hystaspes.	515
11.	Zacharie.	id.	519 et suiv.
12.	Malachie.	Artaxerxès Longuemain.	Entre 433-424

## IV

Les principaux commentaires généraux sur les petits prophètes sont assez nombreux.

I. *Catholiques*. S. EPHREM (2), S. CYRILLE D'ALEXANDRIE (3); THÉODORET DE CYR (4); THÉOPHYLACTE (5); S. JÉROME (6), que nous avons toujours eu sous les yeux durant notre travail; HAYMON (7); RUPERT (8), REMI D'AUXERRE (9), ALBERT-LE-GRAND (10), ARIAS MONTANUS (11), RIBERA (12), dont le R. Simon loue avec l'érudition et le jugement, le soin de donner d'ordinaire le sens le plus littéral (13); MALDONAT (14), qu'il est inutile de louer; SANCHEZ (15); DOM CALMET (16); ACKERMANN (17),

(1) D'après Keil, *ibid.* — Cfr. l'*Introduction générale aux prophètes*, pp. xxxiv et xxxv.

(2) *Opera Syriaca*, T. II, pp. 234-345.

(3) *Patrol. grecq.* T. LXXI et LXXII, col. 9-364.

(4) *Ibid.*, T. LXXXI, col. 1545-1958.

(5) *Ibid.* T. CXXXVI, col. 563-1190.

(6) *Patrol. latine*, T. XXV, col. 815-1578.

(7) *Ibid.*, T. CXVII, col. 9-294.

(8) *Ibid.*, T. CLVIII, col. 9-836.

(9) *Ibid.* T. CXXXI.

(10) Dans ses *Œuvres*, Lyon, 1651, in-f<sup>o</sup> T. VIII.

(11) Anvers, 1571, in-f<sup>o</sup>.

(12) Anvers, 1571, in-f<sup>o</sup>, Douai, 1614, in-f<sup>o</sup>. C'est de cette édition, donnée par R. Gibbon, jésuite comme Ribera, que nous nous sommes servi.

(13) *Histoire critique du Vieux Testament*, Rotterdam, 1685, in-4, p. 424.

(14) Cologne, 1614, in-f<sup>o</sup>.

(15) Lyon, 1621, in-f<sup>o</sup>.

(16) Son Commentaire a été reproduit dans Migne, *Cursus Scripturæ sacræ*, T. XX.

(17) Vienne, 1830, in-8.

qui se contente de résumer fidèlement Castro, Sanchez et Rosenmüller, mais qui note avec soin les variantes des LXX, du Targum et du Syriaque; THEINER; SCHEGG (1).

II. PROTESTANTS. Citons seulement LUTHER (2), SELNECCER (3), TARNOV (4), ŒCOLAMPADE (5), CALVIN (6), MERCIER (7). Leipzig, 1828, in-8, qui n'a commenté que les cinq premiers prophètes, DRUSIUS (8), COCCIEIUS (9), MARCK (10), LECLERC (11), ROSENMULLER (12), MAURER (13), BURK (14), STÆUDLIN (15), HESSELBERG (16), UMBREIT (17), HITZIG (18), HENDERSON (19), PUSEY (20), KEIL (21), COWLES (22).

III. *Juifs*. Ceux de JARCHI se trouvent à la suite de ses commentaires sur les grands prophètes (23). Ceux d'ABEN-EZRA et de KIMCHI se lisent dans la Bible rabbinique de Bomberg (24) et dans celle de Buxtorf (25). Citons encore ceux de LEVI BEN GERSOM (26), et de LIPMAN (27).

- (1) 2<sup>e</sup> éd. Regens-burg, 1862, 3 vol. in-8.  
 (2) Ed. Walch, Hall, in-4, 1741, T. VI.  
 (3) Leipzig, 1566-1578, 3 vol. in-4 (en allemand).  
 (4) Ed. par Carpzov, Francfort et Leipzig, 1688, 1706, in-4.  
 (5) Genève, 1558, in-f<sup>o</sup>.  
 (6) Dans ses *Œuvres*, Amsterdam, 1674, in-f<sup>o</sup>, T. V.  
 (7) Genève, 1598. in-4.  
 (8) Ed. par J. Amama, Amsterdam, 1627, in-4.  
 (9) Leyde, 1652, in-f<sup>o</sup>.  
 (10) Amsterdam, 1698-1700, 2 vol. in-4.  
 (11) Amsterdam, 1731, in-f<sup>o</sup>.  
 (12) 3<sup>e</sup> éd. Leipzig, 1832, 2 vol. in-8.  
 (13) T. II de son Commentaire, Leipzig, 1836, in-8.  
 (14) Heilbronn, 1753, in-4.  
 (15) Stuttgart, 1786, in-8.  
 (16) Königsberg, 1838, in-8.  
 (17) Dans son Commentaire sur les Prophètes, Hambourg, 1844, 4 vol. in-8.  
 (18) 3<sup>e</sup> éd. Leipzig, 1863, in-8.  
 (19) Andover, 1866. in-8.  
 (20) Oxford, 1889, in-4.  
 (21) Leipzig, 1866, in-8. — Traduit en anglais, Edinburg, 1878, 2 vol. in-8.  
 (22) New-York, 1867, in-8.  
 (23) Nous avons déjà dit qu'ils ont été traduits en latin par Breithaupt, Gotha, 1713, in-4.  
 (24) Venise, 1518, in-f<sup>o</sup>. Les Commentaires de Kimchi ont été publiés par Vatable, Paris, 1539, in-4.  
 (25) Bâle, 1618, in-fol.  
 (26) Dans la Bible de Buxtorf.  
 (27) 1644.